



**Европейская экономическая комиссия**

Совещание Сторон Конвенции об оценке  
воздействия на окружающую среду  
в трансграничном контексте, действующее  
в качестве Совещания Сторон Протокола  
по стратегической экологической оценке

**Первая сессия**

Женева, 20–23 июня 2011 года

**Доклад Совещания Сторон Конвенции, действующего  
в качестве Совещания Сторон Протокола, о работе его  
первой сессии**

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
<b>Часть первая</b>		
<b>Отчет о заседаниях</b>		
I. Введение .....	1–10	3
A. Участники .....	3–4	3
B. Организационные вопросы .....	5–10	4
II. Нерешенные вопросы .....	11–26	4
A. Декларация.....	12	4
B. Утверждение плана работы.....	13–14	4
C. Бюджет, финансовые меры и финансовая помощь .....	15–16	5
D. Учреждение вспомогательного органа.....	17	5
E. Применение процедуры соблюдения Конвенции в отношении Протокола.....	18	5
F. Представление отчетности и рассмотрение осуществления.....	19	5
G. Присоединение государств – членов Организации Объединенных Наций, не являющихся членами Европейской экономической комиссии .....	20–21	5

Н.	Другие проекты решений .....	22	6
И.	Назначение должностных лиц и предварительное расписание совещаний .....	23–26	6
III.	Рассмотрение работы, проделанной Совещанием Сторон, подписавших Протокол .....	27–28	7
IV.	Церемония открытия сегмента высокого уровня .....	29–31	7
V.	Заявления министров и представителей высокого уровня .....	32	7
VI.	Принятие решений .....	33–34	7
VII.	Принятие декларации .....	35	8
VIII.	Выборы должностных лиц на следующий межсессионный период .....	36–39	8
IX.	Сроки и место проведения следующих сессий .....	40	9
X.	Закрытие сессии .....	41–43	9

#### **Часть вторая**

#### **Решения, принятые Совещанием Сторон Конвенции, действующим в качестве Совещания Сторон Протокола**

Решение I/10, принятое совместно с Совещанием Сторон Конвенции, включено только в доклад этого органа о работе его пятой сессии (ECE/MP.EIA/15) во избежание дублирования.

I/1.	Правила процедуры .....	10
I/2.	Пункты связи, форма уведомления и координационные центры .....	11
I/3.	Укрепление потенциала .....	12
I/4.	Участие общественности в принятии стратегических решений .....	13
I/5.	Учреждение вспомогательного органа .....	14
I/6.	Применение процедуры рассмотрения соблюдения Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте в отношении Протокола по стратегической экологической оценке .....	15
I/7.	Представление отчетности и рассмотрение осуществления .....	17
I/8.	Присоединение государств – членов Организации Объединенных Наций, не являющихся членами Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций .....	19
I/9.	Утверждение плана работы .....	21
	Декларация .....	35

## Часть первая Отчет о заседаниях

### I. Введение

1. Пятая сессия Совещания Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке, состоялась в Женеве 20–23 июня 2011 года. Она была приурочена к пятой сессии Совещания Сторон Конвенции (см. ECE/MP.EIA/15).

2. Совещание Сторон Конвенции (СС) и Совещание Сторон Конвенции, действующей в качестве Совещания Сторон Протокола (СС/СС), проводили в течение сессионного периода как совместные, так и индивидуальные заседания. Однако в настоящем докладе подробно освещена работа только первой сессии СС/СС.

#### A. Участники

3. В работе сессии приняли участие делегации следующих Сторон Протокола и других членов Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН): Австрии, Азербайджана, Армении, Беларуси, Бельгии, Болгарии, Боснии и Герцеговины, Венгрии, Германии, Греции, Грузии, Испании, Италии, Казахстана, Кыргызстана, Латвии, Литвы, Нидерландов, Норвегии, Польши, Португалии, Республики Молдова, Российской Федерации, Румынии, Сербии, Словакии, Словении, Соединенных Штатов Америки, Таджикистана, Турции, Узбекистана, Украины, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции и Эстонии. Кроме того, Венгрия выступала на сессии с заявлениями от имени Европейского союза (ЕС) и его государств-членов; на сессии также присутствовали и выступали с заявлениями представители Еврокомиссии. Вьетнам, Ирак и Монголия были представлены на сессии в качестве государств – членов Организации Объединенных Наций.

4. В работе сессии участвовали представители секретариата Конвенции. В ней также приняли участие представители следующих трех органов Организации Объединенных Наций: Международного агентства по атомной энергии, Всемирной организации здравоохранения и Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП). Была представлена еще одна межправительственная организация: Международная комиссия по бассейну реки Сава. Также были представлены следующие неправительственные организации (НПО): Агентство "ЭКОТЕРРА" (Российская Федерация), Сеть кавказских природоохранных неправительственных организаций, "Эко-Глоб" (Армения), Экологическое общество "Рузгар" (Азербайджан), Европейский ЭКО-Форум, Европейское отделение организации "Друзья Земли", Международная ассоциация по оценке воздействия и Международный совет экологического права. Помимо этого, в сессии принимали участие ученые из следующих университетов: Университета Флиндерса (Австралия), Университета Хоккайдо (Япония), Опольского университета (Польша), Стокгольмского университета (Швеция), Эдинбургского университета (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии), Университета Гента (Бельгия) и Университета Ватерлоо (Канада).

## **В. Организационные вопросы**

5. Сессию открыл Председатель Президиума г-н А. Весич (Сербия).
6. Совещание приняло решение I/1 о принятии правил процедуры (см. ECE/MP.EIA/SEA/2011/L.1)<sup>1</sup>.
7. Заместитель директора Отдела по окружающей среде ЕЭК ООН приветствовал делегатов и информировал Совещание о том, что Президиум Конвенции рекомендовал избрать г-на Весича Председателем общего сегмента Совещания. Совещание избрало г-на Весича на основании этой рекомендации.
8. Совещание утвердило свою повестку дня (ECE/MP.EIA/SEA/1), подготовленную секретариатом при согласовании с Председателем Президиума.
9. Совещание приняло к сведению неофициальный доклад о проверке полномочий представителей Сторон, прибывших на Совещание (ECE/MP.EIA/SEA/2011/INF.9).
10. Секретариат информировал Совещание о положении с ратификацией Протокола. В ходе сессии делегация Польши объявила о ратификации ею Протокола, а делегация Португалии информировала Совещание о планах своей страны ратифицировать этот договор в скором времени.

## **II. Нерешенные вопросы**

11. Совещание обсудило и согласовало нижеследующие нерешенные вопросы до начала сегмента высокого уровня.

### **A. Декларация**

12. Секретариат пояснил причины включения Президиумом дополнительных пунктов в проект декларации (ECE/MP.EIA/SEA/2011/L.3), призванных стать вкладом в работу седьмой Конференции министров "Окружающая среда для Европы", намеченной на сентябрь 2011 года, и в процесс подготовки к Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, запланированной на 2012 год. Совещание согласовало пересмотренный вариант проекта декларации для передачи на рассмотрение в ходе сегмента высокого уровня.

### **В. Утверждение плана работы**

13. Секретариат представил неофициальную оценку осуществления предыдущего плана работы (ECE/MP.EIA/10, решение IV/7), отметив неосуществленные или незавершенные мероприятия. Совещание постановило перенести на следующий межсессионный период запланированное рабочее совещание для Средиземноморского региона вместе со средствами на его проведение. Секретариат сообщил, что было выполнено примерно 90% мероприятий, предусмотренных рабочим планом, а именно: 98% мероприятий, имеющих порядок очередности 1, и 87% мероприятий, имеющих порядок очередности 2. Совещание выразило свое удовлетворение осуществлением предыдущего плана работы.

---

<sup>1</sup> Вся документация для Совещания и другая информация, касающаяся первой сессии СС/СС, размещены по адресу [http://live.unece.org/env/eia/meetings/mop\\_5.html](http://live.unece.org/env/eia/meetings/mop_5.html).

14. Проект решения I/9 (см. ECE/MP.EIA/SEA/2011/L.2) об утверждении плана работы подлежал рассмотрению СС и СС/СС. Совещание согласовало пересмотренный вариант проекта решения для передачи на рассмотрение в ходе сегмента высокого уровня (см. дополнительную информацию в разделе II.B документа ECE/MP.EIA/15).

### **C. Бюджет, финансовые меры и финансовая помощь**

15. Секретариат представил доклад о бюджете и финансовых мерах за период после четвертой сессии Совещания Сторон Конвенции (ECE/MP.EIA//2011/SEA/1), изложенный в докладе этого органа о работе его пятой сессии (ECE/MP.EIA/15, раздел II.C). Совещание выразило свое удовлетворение использованием целевого фонда Конвенции.

16. Проект решения I/10 о бюджете, механизмах финансирования и финансовой помощи (см. ECE/MP.EIA/SEA/2011/L.2) подлежал рассмотрению СС и СС/СС. Совещание согласовало пересмотренный вариант этого проекта решения для передачи его на рассмотрение в ходе сегмента высокого уровня.

### **D. Учреждение вспомогательного органа**

17. Совещание постановило препроводить без изменений проект решения I/5 об учреждении вспомогательного органа (см. ECE/MP.EIA/SEA/2011/L.2) для его рассмотрения в ходе сегмента высокого уровня. Данный проект решения подлежал рассмотрению СС и СС/СС.

### **E. Применение процедуры соблюдения Конвенции в отношении Протокола**

18. Председатель Комитета по осуществлению г-н Зауэр (Германия) представил пояснения по проекту решения I/6 о применении процедуры соблюдения Конвенции в отношении Протокола (см. ECE/MP.EIA/SEA/2011/L.2). Этот проект решения подлежал рассмотрению СС и СС/СС. Совещание постановило передать данный проект решения без изменений на рассмотрение в ходе сегмента высокого уровня.

### **F. Представление отчетности и рассмотрение осуществления**

19. Совещание постановило препроводить проект решения I/7 о представлении отчетности и рассмотрении осуществления (см. ECE/MP.EIA/SEA/2011/L.2) без изменений для рассмотрения в ходе сегмента высокого уровня. Данный проект решения подлежал рассмотрению СС и СС/СС.

### **G. Присоединение государств – членов Организации Объединенных Наций, не являющихся членами Европейской экономической комиссии**

20. Секретариат сообщил, что ни одно из государств – членов Организации Объединенных Наций, находящихся за пределами региона ЕЭК ООН, не выразило заинтересованности в присоединении к Протоколу. В этой связи совеща-

ние пришло к выводу об отсутствии необходимости рассмотрения проекта решения I/11 о присоединении отдельной страны (см. ECE/MP.EIA/SEA/2011/L.1).

21. Совещание постановило препроводить без изменений проект решения I/8 о присоединении государств – членов Организации Объединенных Наций, не являющихся членами ЕЭК ООН (см. ECE/MP.EIA/2011/L.2), для рассмотрения в ходе сегмента высокого уровня. Данный проект решения подлежал рассмотрению СС и СС/СС.

## **Н. Другие проекты решений**

22. Совещание постановило препроводить без изменений следующие проекты решений для рассмотрения в ходе сегмента высокого уровня: проект решения I/2 о пунктах связи, форме уведомления и координационных центрах; проект решения I/3 об укреплении потенциала; и проект решения I/4 об участии общественности в принятии стратегических решений (см. ECE/MP.EIA/SEA/2011/L.1).

## **I. Назначение должностных лиц и предварительное расписание совещаний**

23. Председатель представил неофициальный перечень кандидатур членов Президиума, должностных лиц для новой Рабочей группы и членов Комитета по осуществлению. Дополнительные назначения в состав Президиума были сделаны в отношении Беларуси и Сербии. Украина сняла свою кандидатуру в состав Комитета по осуществлению, а Словакия согласилась войти в состав этого органа в качестве заместителя члена по вопросам осуществления Протокола. Совещание также приняло к сведению предложение Украины принять у себя следующие сессии СС и СС/СС и в этой связи обеспечить выполнение функций Председателя Президиума; Германия могла бы занять место заместителя Председателя Президиума по вопросам осуществления Протокола, поскольку Украина не является Стороной Протокола.

24. Совещание согласилось с предложениями Председателя относительно того, что: а) Председатель Рабочей группы будет выбран из числа заместителей Председателя этого органа на его первом совещании; б) первый заместитель Председателя Комитета по осуществлению должен быть представителем страны, являющейся Стороной как Конвенции, так и Протокола, для возможного выполнения функций Председателя этого органа, если в этом возникнет необходимость; и с) Председатель и заместители Председателя новой Рабочей группы и Председатель и первый заместитель Председателя Комитета также должны являться членами Президиума.

25. Совещание рассмотрело предложение Европейского экологического бюро, выдвинутое им от имени Европейского ЭКО-Форума, относительно предоставления разрешения представителю последнего из этих двух органов участвовать в совещаниях Президиума в качестве наблюдателя. Совещание постановило, что решение об участии такого наблюдателя будет принято Президиумом в соответствии с правилами процедурами.

26. Совещание приняло к сведению неофициальный график запланированных мероприятий на следующий межсессионный период (ECE/MP.EIA/SEA/2011/INF.6).

### **III. Рассмотрение работы, проделанной Совещанием Сторон, подписавших Протокол**

27. Секретариат определил мероприятия по плану работы, связанные с поощрением ратификации и применения Протокола, уделив особое внимание тем мероприятиям, которые были завершены после последней сессии Совещания Сторон, подписавших Протокол, которое состоялось в ноябре 2010 года.

28. Делегация Казахстана сообщила о проведении субрегионального учебного рабочего совещания для Центральной Азии, которое состоялось в Алматы (Казахстан) 28 марта – 1 апреля 2011 года. Участники из Казахстана, Кыргызстана, Таджикистана и Узбекистана смогли ознакомиться с принципами и передовой практикой стратегической экологической оценки. Совещание приветствовало эту информацию.

### **IV. Церемония открытия сегмента высокого уровня**

29. Председатель общего сегмента информировал СС и СС/СС, проводивших общее заседание, о том, что Президиум Конвенции рекомендовал избрать Председателем сегмента высокого уровня Совещания г-на Ханну Химанена, посла и Постоянного представителя Финляндии при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве. Совещание избрало г-на Химанена в соответствии с этой рекомендацией.

30. Председатель сегмента высокого уровня выступил с некоторыми вступительными замечаниями, а затем предложил заместителю директора Федерального управления охраны окружающей среды Швейцарии г-ну Ж. Поффе выступить с основным докладом.

31. Председатель также предложил выступить со вступительным заявлением Исполнительному секретарю ЕЭК ООН г-ну Я. Кубишу.

### **V. Заявления министров и представителей высокого уровня**

32. С заявлениями выступили представители делегаций Армении, Азербайджана, Беларуси, Литвы, Румынии, Украины, а также Европейского союза, Европейской комиссии и Всемирной организации здравоохранения. Совещание обратилось с просьбой разместить тексты выступлений на вебсайте Конвенции.

### **VI. Принятие решений**

33. Рассмотрев изменения, ранее внесенные в течение сессионного периода, Совещание приняло следующие решения<sup>2</sup>:

а) решение I/2 о пунктах связи, форме уведомления и координационных центрах;

<sup>2</sup> Решение I/1 было принято на открытии сессии. Решения I/5–I/10 были приняты совместно с СС. Решения I/1–I/9 включены в настоящий документ на более позднем этапе. Во избежание дублирования решение I/10 включено только в доклад СС о работе его пятой сессии (ECE/MP.EIA/15).

- b) решение I/3 об укреплении потенциала;
- c) решение I/4 об участии общественности в принятии стратегических решений;
- d) решение I/5 об учреждении вспомогательного органа;
- e) решение I/6 о применении процедуры рассмотрения соблюдения Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте в отношении Протокола по стратегической экологической оценке;
- f) решение I/7 о представлении отчетности и рассмотрении осуществления;
- g) решение I/8 о присоединении государств – членов Организации Объединенных Наций, не являющихся членами Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций;
- h) решение I/9 об утверждении плана работы;
- i) решение I/10 о бюджете, механизмах финансирования и финансовой помощи.

34. Секретариат сообщил об объявленных взносах в бюджет Конвенции и Протокола к ней (см. приложение к ECE/MP.EIA/15). Секретариат отметил, что общая сумма объявленных взносов уступает показателю, зафиксированному на предыдущей сессии СС, и что секретариату придется ограничить его расходы по бюджету.

## **VII. Принятие декларации**

35. После рассмотрения проекта текста, ранее согласованного в течение сессионного периода, Совещание приняло декларацию.

## **VIII. Выборы должностных лиц на следующий межсессионный период**

36. СС и СС/СС вновь собрались на совместное заседание для избрания должностных лиц на следующий межсессионный период.

37. Совещание избрало четырех заместителей Председателя вновь учрежденной Рабочей группы по оценке воздействия на окружающую среду и стратегической экологической оценке: г-жу М. Масайтите (Литва); г-на П. Отавского (Польша); представителя Украины (будет назначен позднее); и г-на Г. Кремлиса (Европейская комиссия). Совещание постановило, что Рабочая группа изберет своего Председателя из числа заместителей Председателя на своем первом совещании, и выразило надежду, что им станет г-н Отавский.

38. Совещание избрало г-на Д. Мормуля (Украина) Председателем Президиума и г-на Зауэра (Германия) его заместителем по вопросам Протокола. Совещание также избрало г-на А. Андреева (Беларусь) и г-на Весича (Сербия) заместителями Председателя Президиума наряду с Председателем и заместителями Председателя Рабочей группы (за исключением заместителя Председателя от Украины) и Председателем и первым заместителем Председателя Комитета по осуществлению. Первый заместитель Председателя Комитета будет испол-



нять функции заместителя г-на Андреева по вопросам Протокола, поскольку Беларусь не присоединилась к Протоколу.

39. Собрание избрало пятерых новых членов Комитета по осуществлению, занимающихся вопросами Протокола: г-жу Е. Григорян (Армения); г-на Й. Бруна (Норвегия); г-на Ф. Захарию (Румыния); г-жу Л. Папаёву-Маеску (Словакия); и г-жу Л.А. Эрнандо (Испания)<sup>3</sup>. Они присоединятся к двум остающимся членам Комитета, занимающимся вопросами Протокола: г-же Стояновой (Болгария); и г-же В. Колар-Планинич (Словения), прежнему заместителю Председателя<sup>4</sup>. Собрание постановило, что Президиум определит восьмого члена Комитета, который будет заниматься вопросами Протокола, с учетом дополнительных уточнений<sup>5</sup>. Комитет изберет председателя из числа своих членов.

## **IX. Сроки и место проведения следующих сессий**

40. СС и СС/СС провели совместное заседание, на котором приветствовали предложение Украины принять следующую совместную сессию. Было принято решение, что вторая сессия СС/СС будет проведена в увязке с шестой сессией СС в мае или июне 2014 года.

## **X. Закрытие сессии**

41. Собрание согласовало два основных решения, принятых в сессионный период, которые были представлены секретариатом. Собрание уполномочило секретариат завершить работу над докладом после сессии под руководством уходящего состава Президиума.

42. На закрытии сессии Председатель поблагодарил делегации за их работу по поиску решений.

43. Председатель закрыл сессию в четверг, 23 июня 2011 года.

---

<sup>3</sup> Г-н Брун и г-жа Папаёва-Маеска были избраны в качестве членов Комитета, которые будут заниматься только вопросами Протокола и являться заместителями г-жи Джаваншир (Азербайджан) и г-на Приёра (Франция) соответственно. Другие новые члены были избраны в качестве членов Комитета для работы по вопросам как Конвенции, так и Протокола.

<sup>4</sup> Г-жа Стоянова и г-жа Колар-Планинич будут являться членами Комитета, занимающимися вопросами как Конвенции, так и Протокола.

<sup>5</sup> Восьмой член Комитета будет являться заместителем г-жи Плеско (Республика Молдова) и заниматься вопросами Протокола.

## **Часть вторая**

### **Решения, принятые Совещанием Сторон Конвенции, действующим в качестве Совещания Сторон Протокола**

Решение I/10, принятое совместно с Совещанием Сторон Конвенции, включено только в доклад этого органа о работе его пятой сессии (ECE/MP.EIA/15) во избежание дублирования.

#### **Решение I/1**

**Принято Совещанием Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, действующим в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке, на его первой сессии**

#### **Правила процедуры**

*Совещание Сторон Конвенции, действующее в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке,*

*ссылаясь* на пункт 5 статьи 14 Протокола, в котором предусматривается, что правила процедуры Совещания Сторон Конвенции применяются *mutatis mutandis* согласно Протоколу, если только Совещание Сторон Конвенции, действующее в качестве Совещания Сторон Протокола, не примет консенсусом иного решения,

*ссылаясь также* на пункт 3 статьи 14 Протокола, касающийся состава Президиума,

*рассмотрев* порядок применения правил процедуры Совещания Сторон Конвенции в рамках Протокола,

1. *постановляет* на основе консенсуса, что в тех случаях, когда правило 19 правил процедуры Совещания Сторон Конвенции применяется в отношении Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола, это правило дополняется следующим пунктом:

"Член Президиума Совещания Сторон Конвенции, который представляет Сторону Протокола и который заменил члена, представляющего Сторону Конвенции, исполняет свои обязанности в течение того же срока, как и член Президиума, которого он или она заменяет.";

2. *постановляет также* на основе консенсуса, что в тех случаях, когда Совещание Сторон Конвенции вносит поправки в правила процедуры Совещания Сторон Конвенции, эти поправки применяются *mutatis mutandis* в отношении Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола, если только Совещание Сторон Конвенции, действующее в качестве Совещания Сторон Протокола, не принимает иного решения.

## Решение I/2

Принято Совещанием Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, действующим в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке, на его первой сессии

### Пункты связи, форма уведомления и координационные центры

*Совещание Сторон Конвенции, действующее в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке,*

*ссылаясь на статью 10 Протокола,*

1. *постановляет*, что уведомления в отношении планируемых видов деятельности и программ, осуществление которых может оказывать значительное трансграничное воздействие, в том числе на здоровье людей, передаются соответствующим пунктам связи, перечисленным на вебсайте Конвенции, если иного не предусмотрено двусторонними или многосторонними соглашениями или иными договоренностями. В случае отсутствия указания о пункте связи такое уведомление направляется в Министерство иностранных дел затрагиваемой Стороны или затрагиваемых Сторон;

2. *рекомендует* Сторонам использовать форму уведомления, содержащуюся в добавлении к решению I/4 Совещания Сторон Конвенции, *mutatis mutandis*, в возможной степени при передаче уведомления в соответствии со статьей 10 Протокола и предлагает Вспомогательному органу, ответственному за оказание помощи в осуществлении Конвенции и Протокола и за выполнение их совместного плана работы, подготовить пересмотренную форму уведомления для представления на второй сессии Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола;

3. *учреждает* сеть пунктов связи, указанных на вебсайте Конвенции, с целью укрепления контактов между Сторонами и облегчения систематического обмена соответствующей информацией;

4. *призывает* Стороны незамедлительно представлять в секретариат информацию об изменении или дополнении перечня пунктов связи или координационных центров;

5. *также призывает* Стороны, которые до сих пор не проинформировали секретариат о своих пунктах связи или координационных центрах, сделать это как можно скорее;

6. *просит* секретариат постоянно обновлять упомянутые перечни в целях содействия эффективному осуществлению Протокола.

## Решение I/3

Принято Совещанием Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, действующим в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке, на его первой сессии

### Укрепление потенциала

*Совещание Сторон Конвенции, действующее в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке,*

*рассмотрев* проект информационного справочного руководства для поддержки применения Протокола,

*признавая*, что деятельность по укреплению потенциала, такая как, например, профессиональная подготовка и пилотные проекты, улучшает возможности для практического применения Протокола,

1. *приветствует* подготовку информационного справочного руководства, включая приложение к нему, посвященное вопросам о здоровье человека, в качестве гибкого документа;

2. *приветствует также* работу, проделанную, в частности, секретариатом и Региональным экологическим центром для Центральной и Восточной Европы и членами небольшой редакционной группы по проекту информационного справочного руководства;

3. *приветствует далее* работу, проделанную вышеупомянутыми органами совместно с Всемирной организацией здравоохранения по подготовке добавления к проекту информационного справочного руководства, касающегося вопросов о воздействии на здоровье человека;

4. *просит* секретариат продолжать поддерживать наличие данного варианта информационного справочного руководства в Интернете;

5. *предлагает* включить в план работы по Протоколу пункт о разработке краткого и упрощенного варианта информационного справочного руководства, в рамках которого особое внимание уделяется вопросу о практическом применении Протокола;

6. *предлагает* также включить в план работы пункт, касающийся деятельности по укреплению потенциала.

7. *обращается с просьбой* к пользователям представить в секретариат замечания о полезности информационного справочного руководства и просит секретариат упростить процедуру направления таких замечаний.

## Решение I/4

Принято Совещанием Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, действующим в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке, на его первой сессии

### Участие общественности в принятии стратегических решений

*Совещание Сторон Конвенции, действующее в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке,*

*ссылаясь на рабочее совещание по участию общественности в принятии стратегических решений, которое состоялось 3–4 декабря 2007 года в Софии,*

*принимая к сведению программу работы на период 2009–2011 годов, принятую Совещанием Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхусской конвенции),*

1. *приветствует* работу, проделанную специальной группой экспертов и целевой группой по участию общественности в рамках Орхусской конвенции,

2. *принимает решение* дополнительно изучить синергизм и возможности для сотрудничества с соответствующими органами в рамках Орхусской конвенции;

3. *предлагает* включить в план работы совместное рабочее совещание по участию общественности в проведении стратегической экологической оценки в соответствии с Протоколом и статьей 7 Орхусской конвенции.

## Решение I/5

Принято Совещанием Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, действующим в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке, на его первой сессии

## Решение V/5

Принято Совещанием Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте на его пятой сессии

### Учреждение вспомогательного органа

*Совещание Сторон Конвенции и Совещание Сторон Конвенции, действующее в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке,*

*собравшись на совместной сессии,*

*ссылаясь на пункт 4 d) статьи 14 Протокола, который касается учреждения вспомогательных органов, необходимых для осуществления Протокола,*

*ссылаясь также на решение I/2 Совещания Сторон Конвенции о механизмах осуществления Конвенции, в соответствии с которым был учрежден вспомогательный орган, именуемый Рабочей группой по оценке воздействия на окружающую среду, для оказания содействия в деле осуществления Конвенции и организации выполнения плана работы,*

*рассмотрев наиболее приемлемые пути эффективного осуществления Конвенции и Протокола и успешной реализации их плана работы,*

*признавая наличие синергизма и различий между Конвенцией и Протоколом,*

*делая вывод о том, что для оказания содействия в деле осуществления Конвенции и Протокола и организации выполнения их плана работы необходимо учредить вспомогательный орган,*

1. *упраздняют Рабочую группу по оценке воздействия на окружающую среду;*

2. *учреждают* вспомогательный орган, именуемый Рабочей группой по оценке воздействия на окружающую среду и стратегической экологической оценке, для оказания содействия в деле осуществления Конвенции и Протокола и организации выполнения их совместного плана работы;

3. *просят* этот вспомогательный орган в ходе осуществления задач, поставленных перед ним в пункте 2, принять необходимые меры для реализации плана работы, согласованного на пятой сессии Совещания Сторон Конвенции и первой сессии Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола, для контроля за расходованием средств, связанных с осуществлением плана работы, представления обоим органам на их последующих сессиях докладов о ходе работы по осуществлению плана работы и наблюдению за расходованием средств и для обеспечения эффективной органи-

зации выполнения планов работы, которые периодически согласовываются Совещанием Сторон Конвенции и Совещанием Сторон Конвенции, действующим в качестве Совещания Сторон Протокола;

4. *предлагают* вспомогательному органу в свете опыта, накопленного в области осуществления плана работы, представить для рассмотрения на последующих сессиях Совещания Сторон Конвенции и Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола, рекомендации в отношении дальнейшей работы, необходимой для обеспечения эффективного осуществления Конвенции и Протокола;

5. *предлагают также* государствам – членам Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН), не являющимся Сторонами Конвенции, и правительственным, неправительственным и другим соответствующим международным организациям и учреждениям, и, в надлежащих случаях, исследователям, коммерческим компаниям, разработчикам, консультантам или другим коммерческим структурам в полной мере вносить свой вклад – в качестве наблюдателей и в соответствии с правилами процедуры – в работу, проводимую вспомогательным органом с целью осуществления Конвенции;

6. *предлагают далее* государствам – членам ЕЭК ООН, не являющимся Сторонами Протокола, и правительственным, неправительственным и другим соответствующим международным организациям и учреждениям, и, в надлежащих случаях, исследователям, коммерческим компаниям, разработчикам, консультантам или другим коммерческим структурам в полной мере вносить свой вклад – в качестве наблюдателей и в соответствии с правилами процедуры – в работу, проводимую вспомогательным органом с целью осуществления Протокола.

## **Решение I/6**

**Принято Совещанием Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, действующим в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке, на его первой сессии**

## **Решение V/6**

**Принято Совещанием Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте на его пятой сессии**

## **Применение процедуры рассмотрения соблюдения Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте в отношении Протокола по стратегической экологической оценке**

*Совещание Сторон Конвенции и Совещание Сторон Конвенции, действующее в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке,*

*сбравшись на совместной сессии,*

*ссылаясь на пункт 6 статьи 14 Протокола, который касается применения процедуры рассмотрения соблюдения Конвенции в отношении Протокола,*

*принимая во внимание добавление к решению III/2 Совещания Сторон Конвенции, в котором рассматриваются структура и функции Комитета по осуществлению и процедуры рассмотрения соблюдения, и приложение IV к решению IV/2 Совещания Сторон Конвенции, в котором рассматриваются рабочие правила Комитета по осуществлению,*

*ссылаясь также на решение Совещания Сторон Конвенции, принятое на его пятой сессии, рассмотреть и, в случае необходимости, изменить структуру и функции Комитета по осуществлению, а также его рабочие правила, в особенности в свете опыта, накопленного Комитетом в ходе изучения вопросов, касающихся соблюдения положений Протокола,*

*рассмотрев порядок применения процедуры рассмотрения соблюдения в соответствии с пунктом 6 статьи 14 Протокола,*

*подчеркивая, что при применении в отношении Протокола положения о структуре и функциях Комитета по осуществлению и процедурах рассмотрения соблюдения, которое изложено в добавлении к решению III/2 Совещания Сторон Конвенции, содержащиеся в этом добавлении ссылки на Конвенцию и Совещание Сторон Конвенции в тех случаях, когда речь идет о рассмотрении соблюдения Протокола, понимаются соответственно как ссылки на Протокол и на Совещание Сторон Конвенции, действующее в качестве Совещания Сторон Протокола,*

1. *постановляют, что в тех случаях, когда Комитет по осуществлению рассматривает вопросы, касающиеся соблюдения Конвенции, он состоит только из Сторон Конвенции и что в тех случаях, когда Комитет по осуществлению рассматривает вопросы, касающиеся соблюдения Протокола, он состоит только из Сторон Протокола;*

2. *постановляют также, что Стороны Конвенции принимают решение о составе Комитета по осуществлению в соответствии с пунктом 1 добавления к решению III/2 Совещания Сторон Конвенции, после чего Стороны Протокола избирают ряд Сторон, необходимых для выполнения пункта 1 нынешнего решения, в состав Комитета по осуществлению вместо тех Сторон Конвенции, которые в настоящее время не являются Сторонами Протокола, на тот же срок, установленные для этих Сторон; и принимают решение о том, что Председатель Комитета по осуществлению представляет Сторону Конвенции, которая также является Стороной Протокола;*

3. *постановляют далее, что эти два процесса выборов, указываемые в пункте 2, организуются в ходе совместной сессии Совещания Сторон Конвенции и Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола, на которой Стороны Конвенции и Протокола также осуществляют сотрудничество с целью обеспечения того, чтобы общее число избранных по линии Конвенции и по линии Протокола членов не превышало, по возможности, двенадцати;*

4. *постановляют далее, что в тех случаях, когда Совещание Сторон Конвенции вносит поправки в добавление к решению III/2 Совещания Сторон Конвенции, добавление с внесенными поправками применяется также mutatis mutandis в отношении Протокола, если только Совещание Сторон Конвенции, действующее в качестве Совещания Сторон Протокола, не примет иного решения;*



5. *постановляют далее*, что рабочие правила Комитета по осуществлению, изложенные в приложении IV к решению IV/2 Совещания Сторон Конвенции, также применяются *mutatis mutandis* в отношении Протокола и будут продолжать применяться в случае внесения поправок Совещанием Сторон Конвенции, если решение об ином не будет принято Совещанием Сторон Конвенции, действующим в качестве Совещания Сторон Протокола.

## **Решение I/7**

**Принято Совещанием Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, действующим в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке, на его первой сессии**

## **Решение V/7**

**Принято Совещанием Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте на его пятой сессии**

## **Представление отчетности и рассмотрение осуществления**

*Совещание Сторон Конвенции и Совещание Сторон Конвенции, действующее в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке,*

*собравшись на совместной сессии,*

*ссылаясь* на решения III/1 и IV/1 Совещания Сторон Конвенции о рассмотрении осуществления,

*ссылаясь также* на статью 14-бис Конвенции, принятую на основании решения III/7 Совещания Сторон Конвенции, в которой предусматривается юридическое обязательство Сторон представлять отчетность об их осуществлении Конвенции,

*ссылаясь далее* на пункт 4 статьи 14 Протокола, касающейся регулярного рассмотрения осуществления Протокола,

*ссылаясь, кроме того,* на пункт 7 статьи 14 Протокола, касающейся представления каждой Стороной докладов о мерах, принятых ею в целях осуществления Протокола,

*ссылаясь, сверх того,* на пункт 4 статьи 13 Протокола, касающейся представления каждой Стороной докладов о применении ею статьи 13 о политике и законодательстве,

*признавая* наличие синергизма и различий между Конвенцией и Протоколом,

*признавая также,* что регулярное представление докладов каждой Стороной обеспечивает поступление важной информации, которая облегчает рассмотрение соблюдения положений Конвенции и Протокола и тем самым способствует работе Комитета по осуществлению,

*подчеркивая* важность своевременного представления докладов,

1. *просят* Комитет по осуществлению внести в нынешний вопросник поправки с целью подготовки вопросника об осуществлении Конвенции и Протокола в период 2010–2012 годов для рассмотрения Рабочей группой по оценке воздействия на окружающую среду и стратегической экологической оценке и последующего распространения секретариатом и преобразования в параллельный Интернет-вопросник;
2. *постановляют*, что Стороны Конвенции заполняют части вопросника, касающиеся Конвенции, в качестве доклада об осуществлении ими Конвенции в период 2010–2012 годов с учетом обязательства представлять доклад на основании статьи 14-бис Конвенции, принятой на основании решения III/7 Совещания Сторон Конвенции, и что непредставление доклада об осуществлении может стать вопросом о соблюдении, подлежащим рассмотрению Комитетом по осуществлению;
3. *постановляют также*, что Стороны Протокола заполняют части вопросника, касающиеся Протокола, в качестве доклада об осуществлении ими Протокола в период 2010–2012 годов с учетом обязательства представлять доклад на основании пункта 7 статьи 14 и пункта 4 статьи 13 Протокола;
4. *просят* секретариат разместить списки проектов, включенных в ответы на вопросник, на вебсайте Конвенции в отсутствие возражений Сторон, представивших ответы;
5. *постановляют далее* представить проект обзора осуществления Конвенции и Протокола в период 2010–2012 годов на основе докладов, поступивших от Сторон, на шестой сессии Совещания Сторон Конвенции и второй сессии Совещания Сторон, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола, и отразить в плане работы элементы, необходимые для подготовки проекта обзора;
6. *просят также* секретариат разместить обзор осуществления Конвенции и Протокола и национальные доклады на вебсайте Конвенции на тех языках, на которых они имеются.

## Решение I/8

Принято Совещанием Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, действующим в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке, на его первой сессии

## Решение V/8

Принято Совещанием Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте на его пятой сессии

### Присоединение государств – членов Организации Объединенных Наций, не являющихся членами Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций

*Совещание Сторон Конвенции и Совещание Сторон Конвенции, действующее в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке,*

*собравшись на совместной сессии,*

*ссылаясь* на пункт 3 статьи 17 Конвенции, принятый на основании решения II/14 Совещания Сторон Конвенции, который касается присоединения к ней при наличии соответствующего одобрения государства – члена Организации Объединенных Наций, не являющегося членом Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН),

*ссылаясь также* на пункт 3 статьи 23 Протокола, касающийся присоединения к нему при наличии соответствующего одобрения государства – члена Организации Объединенных Наций, не являющегося членом ЕЭК ООН,

1. *просят* любое государство, которое желает присоединиться к Конвенции или к Протоколу и которое является членом Организации Объединенных Наций, но не входит в число членов ЕЭК ООН, направить адресованное Исполнительному секретарю ЕЭК ООН письмо от имени его министра иностранных дел с выражением желания этого государства присоединиться к Конвенции или Протоколу;

2. *просят также* государство, упомянутое в пункте 1, которое желает присоединиться к Конвенции, представить копию его законодательного акта на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций, устанавливающего четкие, транспарентные и эффективные процедуры для оценки воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте с соответствием с положениями Конвенции;

3. *просят далее* государство, упомянутое в пункте 1, которое желает присоединиться к Протоколу, представить копию его законодательного акта на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций, устанавливающего четкие, транспарентные и эффективные процедуры для стратегической экологической оценки в соответствии с целями и положениями Протокола;

4. *предполагает* учитывать информацию, указываемую в пунктах 1, 2 и 3, при принятии решения о предоставлении согласия на присоединение государства – члена Организации Объединенных Наций, не являющегося членом ЕЭК ООН;

5. *рассчитывает также* поручить секретариату информировать Депозитария о любом решении о предоставлении согласия на присоединение государства – члена Организации Объединенных Наций, не являющегося членом ЕЭК ООН;

6. *предполагает далее* использовать форматы, представленные в приложении к настоящему решению, при принятии решения о предоставлении согласия на присоединение государства – члена Организации Объединенных Наций, не являющегося членом ЕЭК ООН.

## **Приложение**

### **Форматы для решения**

#### **I. Присоединение к Конвенции**

*Совещание Сторон Конвенции,*

*ссылаясь* на пункт 3 статьи 17 Конвенции, принятый на основании решения П/14 Совещания Сторон Конвенции, который касается присоединения при наличии соответствующего одобрения государства – члена Организации Объединенных Наций, не являющегося членом ЕЭК ООН,

*получив* копию письма, адресованного Исполнительному секретарю ЕЭК ООН, от министра иностранных дел... с выражением желания этого государства присоединиться к Конвенции,

*получив также* копию законодательного акта... на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций, устанавливающего четкие, транспарентные и эффективные процедуры для оценки воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте в соответствии с положениями Конвенции,

1. *одобряет* присоединение... к Конвенции;
2. *порукает* секретариату проинформировать Депозитария об этом решении.

#### **II. Присоединение к Протоколу**

*Совещание Сторон Конвенции, действующее в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке,*

*ссылаясь* на пункт 3 статьи 23 Протокола, касающийся присоединения к нему при наличии соответствующего одобрения государства – члена Организации Объединенных Наций, не являющегося членом Европейской экономической комиссии,

*получив* копию письма, адресованного Исполнительному секретарю ЕЭК ООН, от министра иностранных дел... с выражением желания этого государства присоединиться к Протоколу,

*получив также копию законодательного акта... на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций, устанавливающегося четкие, транспарентные и эффективные процедуры для стратегической экологической оценки в соответствии с целью Протокола,*

1. *одобряет* присоединение... к Протоколу;
2. *порукает* секретариату проинформировать Депозитария об этом решении.

## **Решение I/9**

**Принято Совещанием Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, действующим в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке, на его первой сессии**

## **Решение V/9**

**Принято Совещанием Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте на его пятой сессии**

## **Утверждение плана работы**

*Совещание Сторон Конвенции и Совещание Сторон Конвенции, действующее в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке,*

*собравшись на совместную сессию,*

*ссылаясь на пункт 2 f) статьи 11 Конвенции, предусматривающей принятие дополнительных мер, которые могут потребоваться для достижения целей Конвенции,*

*признавая необходимость полномасштабного выполнения Сторонами Конвенции своих юридических обязательств, вытекающих из положений Конвенции,*

*признавая также, что Сторонам Конвенции надлежит добиваться максимальной эффективности при применении ими Конвенции с целью достижения наилучших практических результатов,*

*признавая с удовлетворением ценную работу, проделанную в соответствии с планом работы, утвержденным на четвертой сессии Совещания Сторон Конвенции (решение IV/7), в частности:*

- a) шаги, предпринятые Сторонами и странами и организациями, не являющимися таковыми, по обеспечению соответствия их систем оценки воздействия на окружающую среду положениям Конвенции и по представлению соответствующих докладов;

б) рабочие совещания и экспериментальные проекты для субрегионального сотрудничества и наращивания потенциала, организованные правительствами Беларуси, Болгарии, Германии, Грузии, Испании, Италии, Кыргызстана, Литвы, Португалии, Словении, Таджикистана, Туниса, Финляндии, Франции, Черногории, Швеции и Региональными экологическими центрами для Центральной и Восточной Европы и для Центральной Азии;

в) семинары по обмену информацией о надлежащей практике, организованные правительствами Австрии и Армении, а также Европейской комиссией;

*отмечая с удовлетворением, что план работы, утвержденный на четвертой сессии Совещания Сторон Конвенции, был выполнен приблизительно на 90%, в том числе мероприятия, имеющие порядок очередности 1, были выполнены практически на 98%, а мероприятия, имеющие порядок очередности 2, – приблизительно на 87%,*

1. *утверждают* план работы на период до шестой сессии Совещания Сторон Конвенции и второй сессии Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола, в том виде, в каком он изложен в таблице ниже;

2. *предлагают* странам, возглавляющим деятельность по тому или иному конкретному направлению, провести взаимные консультации для обмена опытом и во избежание ненужного дублирования усилий;

3. *призывают* Стороны и просят также страны и организации, не являющиеся таковыми, организовывать семинары, рабочие совещания и совещания, выступать в этой связи в качестве принимающей стороны и активно участвовать в их работе в целях содействия осуществлению и соблюдению Конвенции и Протокола;

4. *предлагают* всем соответствующим национальным или международным, правительственным или неправительственным органам или учреждениям и, в надлежащих случаях, исследователям, коммерческим компаниям, разработчикам, консультантам или другим коммерческим структурам активно участвовать в деятельности, включенной в план работы.

**План работы по осуществлению Конвенции и Протокола к ней на период до шестой сессии Совещания Сторон Конвенции и второй сессии Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола**

<i>Деятельность Цели</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
<b>Соблюдение и осуществление Конвенции и Протокола</b>					Большинство статей отражено в расходах Комитета по осуществлению и секретариата. Исключения указываются ниже.
Более эффективное осуществление и соблюдение Конвенции и Протокола					
	1. Рассмотрение Комитетом по осуществлению полученных представлений по вопросу о соблюдении.	Работа будет проводиться Комитетом по осуществлению при поддержке секретариата.	Рекомендации относительно представлений по вопросам соблюдения.	2011–2014 годы, документы должны быть представлены СС-6 <sup>a</sup> и СС/СС-2 <sup>b</sup> .	Требуются средства на оплату перевода представлений: 10 000 долларов.
	2. Доклад о деятельности Комитета для СС-6 и СС/СС-2.	Работа будет проводиться Комитетом по осуществлению при поддержке секретариата.	Доклады по работе совещаний Комитета и сводный доклад для СС-6 и СС/СС-2.	2011–2014 годы, документы должны быть представлены СС-6 и СС/СС-2.	–
	3. При необходимости рассмотрение структуры, функций и рабочих правил Комитета.	Работа будет проводиться Комитетом по осуществлению при поддержке секретариата.	Возможный пересмотр структуры, функций и рабочих правил Комитета.	2011–2014 годы, документы должны быть представлены СС-6 и СС/СС-2.	–
	4. Рассмотрение итогов третьего обзора осуществления.	Работа будет проводиться Комитетом по осуществлению при поддержке секретариата.	Резюме по вопросам соблюдения по итогам третьего обзора осуществления.	До конца 2011 года	–

<i>Деятельность Цели</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
	5. Упрощение вопросника для доклада об осуществлении Конвенции и его расширение для доклада об осуществлении Протокола.	Работа будет проводиться Комитетом по осуществлению при поддержке секретариата и, в соответствующих случаях, Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ).	Один вопросник с двумя различными частями.	Представление проекта пересмотренного вопросника Рабочей группе до конца 2012 года	–
	6. Распространение вопросника среди Сторон Конвенции и Протокола для его заполнения и возврата.	Осуществляется секретариатом.	Заполненные вопросники.	Выпуск вопросника, начало 2013 года. Возврат заполненных вопросников к середине 2013 года	–
	7. Подготовка проекта обзора осуществления Конвенции и Протокола.	Осуществляется секретариатом.	Проект четвертого обзора осуществления для рассмотрения Рабочей группой и СС-6 и СС/СС-2.	Представление проекта обзора Рабочей группе в конце 2013 года и СС-6 и СС/СС-2.	Требуются средства на оплату внешнего консультанта: 20 000 долларов.
	8. Страновые обзоры результативности деятельности и техническая помощь в подготовке законопроектов по договоренности со Сторонами, желающими повысить эффективность осуществления и соблюдения Конвенции и Протокола.  а) В рамках обзора будет выделено время для пребывания в стране с целью изучения законодательства, процедур и практики (примеров накоплен-	Работа, проводимая внешним(и) консультантом(ами) под руководством членов Комитета при поддержке секретариата и, в соответствующих случаях, ВОЗ.	Рекомендации стране относительно укрепления потенциала, включая изменение законодательства, процедур и институциональных механизмов.	В соответствии с решениями Комитета по осуществлению.	75 000 долл. (около 25 000 долл. на один обзор) плюс взносы натурой от Сторон, предоставляющих экспертов, и от стран проведения обзора – предоставление услуг по устному и письменному переводу и т.д., и/или по ли-



<i>Деятельность Цели</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
	<p>ного опыта) и будет делаться упор на проводившиеся ранее обзоры в соответствии с решением IV/2. Сторонам, сталкивающимся с аналогичными проблемами, может быть оказана совместная помощь.</p> <p>б) Разработка общих руководящих указаний относительно устранения возможного систематического несоответствия между Конвенцией и экологической оценкой в рамках государственной экологической экспертизы.</p>			<p>а) 2012–2013 годы;</p> <p>б) 2011–2012 годы</p>	<p>нии Инициативы "Окружающая среда и безопасность" в отношении стран Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии<sup>с</sup>.</p> <p>Взносы доноров или взносы натурой стран-бенефициаров и/или по линии Инициативы "Окружающая среда и безопасность"<sup>с</sup>.</p>
	<p>9. Законодательная помощь в период до присоединения:</p> <p>а) техническая поддержка Узбекистана с целью обзора его национального законодательства по осуществлению Конвенции и подготовки предложений относительно поправок;</p> <p>б) техническая консультативная помощь Беларуси и Украине в совершенствовании законодательства по осуществлению Протокола и консультативная помощь в разработке необходимых поправок. Обзор законодательства и административных мер с целью ратификации Протокола.</p>	<p>Работа, проводимая внешним(и) консультантом(ами) при поддержке секретариата.</p>	<p>Рекомендации стране по укреплению потенциала, включая изменение законодательства, процедур и институциональных механизмов.</p>		

Деятельность Цели	Метод работы (мероприятия)	Организационные аспекты	Ожидаемые результаты	График работы	Бюджет
<p><b>Субрегиональное сотрудничество и наращивание потенциала для укрепления контактов между Сторонами и другими субъектами, в том числе с государствами, расположенными вне региона ЕЭК ООН<sup>d</sup></b></p> <p>Более эффективное и отлаженное применение Конвенции и Протокола к ней в субрегионах.</p> <p>Поощрение сотрудничества во всех субрегионах.</p> <p>Совершенствование профессиональных навыков должностных лиц и повышение уровня информированности общественности, в том числе НПО<sup>e</sup>, а также должностных лиц на всех соответствующих административных уровнях в отношении СЭО<sup>f</sup> и трансграничной ОВОС<sup>g</sup> и применения Конвенции и Протокола к ней.</p>	<p>10. Сбор выводов и мнений Комитета в отношении Конвенции и Протокола, их размещение на вебсайте.</p> <p><b>Субрегион Юго-Восточной Европы</b></p> <p>1. Рабочее(ие) совещание(я) по осуществлению Конвенции, Протокола и Бухарестского соглашения в субрегионе.</p> <p><b>Средиземноморский субрегион, включая Адриатическое море</b></p> <p>2. Проводимое во Франции рабочее совещание по практи-</p>	<p>Осуществляется секретариатом.</p> <p>Страна-руководитель: Босния и Герцеговина при поддержке секретариата и ЮНЕП<sup>h</sup></p> <p>Страна-руководитель: Франция в сотрудничестве с Испанией.</p>	<p>Онлайн-овый сбор выводов и мнений Комитета.</p> <p>Для всех субрегионов:</p> <p>а) возможная оценка соответствующего руководства;</p> <p>б) возможное руководство по таким субрегиональным вопросам, как участие общественности и роль неправительственных организаций (НПО);</p> <p>с) обеспечение общего понимания составных элементов деятельности по применению и возможных многосторонних соглашений.</p> <p>–</p> <p>Доклады рабочих совещаний и возможные доклады по конкретным вопросам.</p>	<p>Ежегодные обновления</p> <p>–</p> <p>–</p> <p>2012 год</p>	<p>–</p> <p>Участники сами оплачивают свои путевые расходы и расходы по размещению, принимающие страны покрывают организационные расходы и расходы на месте проведения в натуральной форме (около 20 000 долл. на каждое рабочее совещание).</p> <p>Допускается оказание донорской помощи натурой (например, в виде финансирования проекта).</p>

<i>Деятельность Цели</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
Повышение уровня координации между природоохранными договорами в регионе Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии.	<p>ческому применению Конвенции на основе итогов предыдущих рабочих совещаний.</p> <p><b>Субрегион Балтийского моря (с возможным участием стран бассейна Северного моря)</b></p> <p>3. Проведение по меньшей мере двух совещаний по таким вопросам, как:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Биоразнообразии и управление водными ресурсами;</li> <li>• Кумулятивное воздействие (в особенности береговых ветряных электростанций);</li> <li>• Учет такого аспекта, как изменение климата, в рамках ОВОС и СЭО;</li> <li>• Морские экосистемы и морские заповедники;</li> <li>• Территориально-пространственное планирование морских районов и СЭО;</li> <li>• Тематические исследования по трансграничным ОВОС и СЭО, включая широкомасштабные проекты и ядерные установки;</li> <li>• Более активное применение Конвенции и Протокола в целях достижения общего понимания и договоренностей;</li> <li>• Опыт осуществления крупномасштабных трансграничных</li> </ul>	Страны-руководители: Швеция, Польша, Германия, Эстония.	Доклады рабочих совещаний и возможные доклады по конкретным вопросам.	<p>а) Семинар 27–28 октября 2011 года в Польше;</p> <p>б) Совещание в 2012/2013 годах;</p> <p>в) Возможное последующее совещание в 2012/2013 годах.</p>	Взносы натурой.

Деятельность Цели	Метод работы (мероприятия)	Организационные аспекты	Ожидаемые результаты	График работы	Бюджет
	<p>проектов с рядом Сторон происхождения;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Трансграничный доступ общественности и НПО к правосудию;</li> <li>• Послепроектный анализ и мониторинг;</li> <li>• Улавливание и хранение углерода;</li> <li>• Эффективность использования ресурсов в рамках ОВОС и СЭО;</li> <li>• Последствия обзора Директивы об ОВОС в рамках ЕС<sup>i</sup> для Конвенции и Протокола с целью определения "возможного значительного воздействия" в соответствии с Протоколом (тематические исследования).</li> </ul>				
	<p><b>Восточная Европа, Кавказ и Центральная Азия</b></p>				<p>Взносы доноров или взносы натурой стран-бенефициаров.</p>
	<p>4. Экспериментальные двусторонние проекты с участием отдельных стран субрегионов и межсубрегиональные проекты (энергетика, трансграничные водотоки, горнодобывающая промышленность, другие), включая семинары, проводимые до и в ходе осуществления экспериментальных проектов с участием отраслевых мини-</p>	<p>Две экспериментальных трансграничных ОВОС со следующими странами-руководителями:</p> <p>а) Беларусь и Украина (послепроектный анализ);</p>	<p>–</p>	<p>а) 2011 год; б) 2012 год</p>	<p>По линии инициативы "Окружающая среда и безопасность"<sup>c</sup>.</p>

<i>Деятельность Цели</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
	стерств, разработчиков проектов, НПО, общин и других заинтересованных сторон.	б) Кыргызстан и Казахстан.			
	5. Субрегиональное рабочее совещание для Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии в контексте изменения климата, биоразнообразия, опустынивания (формирование платформы для сотрудничества с другими природоохранными договорами).	Страна-руководитель: Казахстан.	–	–	
	6. Семинары (два раза в год) для всех стран Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии по обмену информацией и надлежащей практикой между всеми государствами, а затем – распространение итогов работы семинаров в каждой стране, включая Темы: а) обмен информацией между теми странами, которые осуществили реформу их национального законодательства и имеют опыт в области укрепления их профессионального потенциала (например, приглашение экспертов из ЕС); б) ОВОС, природоохранные зоны и горнодобывающая промышленность и руководящие указания по секторам, таким как горнодобывающая про-	Страны-руководители: а) Грузия; б) Украина; в) Беларусь. Распространение итогов работы семинаров: все страны Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии.	–	а) 2013 год; б) 2012 год; в) 2012 год	По линии инициативы "Окружающая среда и безопасность" <sup>с</sup> .

<i>Деятельность Цели</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
	мышленность, энергетика, строительство и сельское хозяйство.				
	7. Конференция по изменению климата и ОВОС.	Страна-руководитель: Республика Молдова при поддержке секретариата.	–	2012 год	По линии Инициативы "Окружающая среда и безопасность" <sup>c</sup> .
	8. Конференция на тему "Шелковый путь: развитие и охрана окружающей среды в рамках ОВОС".	Страна-руководитель: Узбекистан.	–	2013 год	По линии Инициативы "Окружающая среда и безопасность" <sup>c</sup> .
<b>Обмен надлежащей практикой</b>	Рабочие совещания или проводимые в течение половины дня семинары в рамках совещаний Рабочей группы по таким темам, как:		Подготовка на каждом рабочем совещании или семинаре краткого четкого документа с рекомендациями по наиболее важным выявленным проблемам для всех рассматриваемых тем.		40 000 долл. (около 10 000 долл. на каждый семинар с возможностью проведения не более чем четырех семинаров)
Обмен знаниями и опытом в области соответствующего законодательства по осуществлению Конвенции и Протокола с целью совершенствования национального законодательства и его более эффективного применения.	1. Биоразнообразие.	Страна-руководитель: Бельгия при поддержке ЕК <sup>d</sup> .	–	2013 год	
Повышение эффективности осуществления и применения Конвенции и Протокола на основе изучения опыта Сто-рон.	2. Возобновляемые источники энергии: ветряные электростанции, возобновляемое топливо (включая биомассу) и крупномасштабное использование солнечной энергии.	Страна-руководитель: Польша и Португалия при поддержке РЭЦ-ЦВЕ <sup>c</sup> .	Доклады о рабочих совещаниях и повышении уровня осведомленности.	Весна 2013 года	

<i>Деятельность Цели</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
Повышение уровня информированности о Конвенции, поправке к ней и ее ратификации.	3. Однодневное рабочее совещания по вопросу о воздействии деятельности, связанной с атомной энергетикой, на больших расстояниях.	Страны-руководители: Австрия, Финляндия и Швеция.	–		
<b>Содействие ратификации и применению Протокола по СЭО</b>			Ратификация и другие итоги, указываемые ниже.		
Ратификация, полное правовое осуществление и практическое применение Протокола.	1. Ведение информационного справочного руководства, включая приложение к нему, посвященное вопросам об охране здоровья человека.	Организация-руководитель: секретариат при поддержке ВОЗ.	Электронная публикация информационного справочного руководства.	Постоянно	
Совершенствование профессиональных навыков должностных лиц и повышение уровня информированности общественности, включая НПО, а также должностных лиц на всех соответствующих административных уровнях в отношении СЭО и применения Протокола.	2. Разработка более краткого и упрощенного информационного справочного руководства, ориентированного на практическое применение Протокола.	Организация-руководитель: секретариат при поддержке редакционной группы в составе Австрии, Нидерландов, Финляндия, ЕК, ВОЗ и РЭЦ-ЦВЕ <sup>c</sup> .	Более краткое и упрощенное информационное справочное руководство (в бумажной и цифровой формах).	–	

<i>Деятельность Цели</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
Активизация обмена информацией и опытом в области применения Протокола.	3. Подготовка двухстраничных неофициальных брошюр по основным вопросам, относящимся к практическому проведению СЭО (например, методы диверсификации альтернатив, участие заинтересованных сторон, средства оценки и вопросы, касающиеся охраны здоровья человека и СЭО).	Организация-руководитель: Международная ассоциация по оценке воздействия при поддержке ВОЗ, экспертов по вопросам СЭО и здоровья человека и секретариата.	Неофициальные брошюры по основным вопросам.	Постоянно	
	4. Рабочие совещания, включая профессиональную подготовку, по применению Протокола в отношении стран региона ЕЭК ООН и других Сторон Протокола, в частности стран Юго-Восточной и Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии.	Страна-руководитель: страна-организатор (в отношении профессиональной подготовки: Армения, Беларусь, Грузия, Казахстан, Республика Молдова, Российская Федерация и Украина) при поддержке экспертов из Австрии и Словении, а также РЭЦ ЦВЕ и ВОЗ <sup>c</sup> с предложением поделиться их опытом.	Доклады о рабочих совещаниях и профессиональной подготовке.		



<i>Деятельность Цели</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
	5. Экспериментальные СЭО в отдельных странах и в отдельных секторах.	Страны-руководители: Армения, Азербайджан и Республика Молдова в соответствующих случаях, с ВОЗ.	Доклады по проектам.	Экспериментальный проект в Республике Молдова: 2012 год. Экспериментальный проект в Армении: 2012–2013 годы. Экспериментальный проект в Азербайджане: 2012-2013 годы.	По линии Инициативы "Окружающая среда и безопасность в отношении стран Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии" <sup>c</sup> .
	6. Подготовка формата для уведомления о СЭО.	Организация-руководитель: секретариат при помощи редакционной группы в составе Австрии и Германии.	Формат для уведомления о СЭО.	–	
	7. Разработка законодательства по СЭО.	Страна-руководитель: Республика Молдова.	Проект законодательства.	2013 год	

<i>Деятельность Цели</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
	8. Совместное рабочее совещание по участию общественности в проведении СЭО в соответствии с Протоколом и статьей 7 Орхусской конвенции.	Организация-руководитель: Президиум в сотрудничестве с Целевой группой по участию общественности в процессе принятия решений в соответствии с Орхусской конвенцией.	Доклад о рабочем совещании.	2013 год	

<sup>a</sup> Шестая сессия Совещания Сторон Конвенции.

<sup>b</sup> Вторая сессия Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола.

<sup>c</sup> При условии наличия ресурсов.

<sup>d</sup> Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций.

<sup>e</sup> Неправительственные организации.

<sup>f</sup> Стратегическая экологическая оценка.

<sup>g</sup> Оценка воздействия на окружающую среду.

<sup>h</sup> Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде.

<sup>i</sup> Европейский союз.

<sup>j</sup> Европейская комиссия.

## Декларация

*Мы, высокопоставленные представители государств – членов Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) и Европейского союза, собравшиеся 20–23 июня 2011 года в Женеве по случаю проведения сессии Совещания Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, действующего в качестве первого совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке,*

*приветствуя* вступление в силу Протокола, являющегося одним из ключевых юридических инструментов содействия экологически безопасному и устойчивому развитию для учета соображений, касающихся охраны окружающей среды, включая соображения, касающиеся охраны здоровья человека, при разработке и принятии планов и программ, которые определяют основу для выдачи в будущем разрешений на реализацию проектов, и, насколько это целесообразно, политики и законодательства,

*признавая*, что стратегическая экологическая оценка является одним из ключевых инструментов для обеспечения такого положения, при котором охрана окружающей среды являлась бы составной частью процесса принятия стратегических решений, касающихся планов и программ, которые определяют основу для выдачи в будущем разрешений на реализацию проектов, и, насколько это целесообразно, политики и законодательства, и не могла бы рассматриваться в отрыве от него и при котором заинтересованные граждане должны будут иметь возможность участвовать в процессах принятия стратегических решений в соответствии с принципами 4 и 10 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию 1992 года,

*признавая также*, что стратегическая экологическая оценка может способствовать достижению сформулированной в Декларации тысячелетия цели развития, предусматривающей интеграцию принципов устойчивого развития в страновые политику и программы в интересах обеспечения экологической устойчивости,

*подтверждая* важность согласованного международного сотрудничества между правительственными организациями региона в области оценки экологических последствий, в том числе последствий для здоровья человека, в частности в трансграничном контексте,

1. *приветствуем* вступление в силу Протокола по стратегической экологической оценке и поддерживаем осуществление его положений;

2. *признаем* вклад стратегической экологической оценки в процесс устойчивого развития, в частности в регионе ЕЭК ООН;

3. *подтверждаем* важность комплексного подхода к охране окружающей среды и учета экологических факторов в процессе экономического развития в ходе осуществления Протокола;

4. *придаем особое значение* потенциалу изучения взаимосвязей между стратегической экологической оценкой на уровне планов и программ – и, в соответствующей мере, политики и законодательства – и оценкой воздействия на окружающую среду на уровне проектов, а также тому, что такие взаимосвязи следует изучать с целью повышения эффективности и действенности экологических оценок и содействия осуществлению процессов принятия решений на стратегическом уровне и на уровне проектов;

5. *подчеркиваем*, что Сторонам Протокола следует наблюдать за тем, чтобы предлагаемые планы и программы, которые охватываются положениями Протокола и которые находятся в пределах их юрисдикции или контроля, соответствовали требованиям пункта 2 статьи 7, а также пункта 7 приложения IV к Протоколу, и, тем самым, обеспечивать описание и оценку мер по предотвращению, уменьшению или смягчению существенных вредных трансграничных последствий для окружающей среды, в том числе для здоровья человека;

6. *подчеркиваем также* важность поощрения участия общественности в стратегической экологической оценке;

7. *подчеркиваем далее* наличие потенциала для содействия устойчивому развитию в тех случаях, когда экологические соображения рассматриваются и учитываются, насколько это целесообразно, при подготовке предложений относительно политики и законодательства;

8. *признаем*, что стратегическая экологическая оценка может стать подходящим механизмом для учета последствий изменения климата в планах и программах, которые подготавливаются для планирования регионального развития, а также для планировки местности и городского строительства или планирования землепользования, и, следовательно, для укрепления адаптационного потенциала;

9. *предлагаем* Исполнительному секретарю ЕЭК ООН и впредь обеспечивать адекватную секретариатскую поддержку для Протокола и просим выделять из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций средства для обеспечения стабильного и эффективного секретариатского обслуживания для Протокола;

10. *предлагаем также* секретариатам других конвенций и соответствующим международным и неправительственным организациям участвовать в соответствующей деятельности в рамках Протокола и поддерживать ее, а также способствовать применению Протокола в сферах, относящихся к их компетенции;

11. *признаем*, что успешное осуществление Протокола частично зависит от наличия адекватных административных и финансовых ресурсов для обеспечения поддержки и помощи в реализации инициатив, необходимых для достижения его целей, и в этой связи, с учетом особого положения стран с переходной экономикой, призываем Стороны, сигнатариев, другие государства и институциональные финансовые организации стремиться обеспечивать выделение необходимых ресурсов для выполнения плана работы;

12. *приветствуем* усилия стран с переходной экономикой по созданию потенциала для осуществления Протокола, прежде всего путем реализации Белградской инициативы по стратегической экологической оценке, выдвинутой Арменией, Беларусью и Республикой Молдова, и предлагаем Сторонам активно поддерживать эти усилия;

13. *предлагаем* Сторонам и сигнатариям Протокола, а также другим государствам наращивать потенциал для ратификации Протокола и его осуществления на основе выявленных потребностей, оказывая особую поддержку странам Юго-Восточной и Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии и, по мере возможности, взаимодействуя с региональными институтами для предоставления в случае необходимости специальных знаний и ресурсов;

14. *с признательностью принимаем к сведению* ценную работу по определению направлений в области практического применения Протокола, проводимую сигнатариями, Региональным экологическим центром для Центральной и Восточной Европы, Программой развития Организации Объединенных Наций, Всемирной организацией здравоохранения и другими субъектами;

15. *предлагаем* гражданскому обществу и всем заинтересованным субъектам продолжать оказывать помощь в деле осуществления и применения Протокола и способствовать этому, отмечая при этом, что проведение предусмотренных Протоколом совещаний предоставляет возможность для обмена мнениями и информацией;

16. *рекомендуем* многосторонним кредитным учреждениям и агентствам по оказанию помощи на двусторонней основе применять отраженные в Протоколе принципы при разработке и реализации их планов и программ и, насколько это целесообразно, политики;

17. *призываем* государства – члены ЕЭК ООН, которые пока еще не ратифицировали Протокол, сделать это, а также предлагаем другим государствам – членам Организации Объединенных Наций присоединиться к нему;

18. *признаем*, что стратегическая экологическая оценка является уникальным и важным инструментом для планирования и разработки политики в области учета экологических аспектов в экономике;

19. *предлагаем* участникам седьмой Конференции министров "Окружающая среда для Европы", которая состоится 21–23 сентября 2011 года в Астане, принять во внимание важность стратегической экологической оценки в рамках следующих двух тем Конференции: устойчивое управление водными ресурсами и связанными с водой экосистемами; и учет экологических аспектов в экономике: выдвижение на первый план вопросов окружающей среды в процессе экономического развития;

20. *просим* ЕЭК ООН сообщить в ходе подготовки к Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию 2012 года (Рио+20) о вкладе Конвенции и, в частности, Протокола в осуществление принципов, провозглашенных на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, состоявшейся в июне 1992 года в Рио-де-Жанейро, Бразилия (A/CONF.151/26/Rev/1 (Vol.1)).